

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1935)

Heft: 736

Rubrik: Home news

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

The Swiss Observer

FOUNDED BY MR. P. F. BOEHRINGER.

The Official Organ of the Swiss Colony in Great Britain.

EDITED WITH THE CO-OPERATION OF MEMBERS OF THE LONDON COLONY.

Telephone: CLERKENWELL 9595.

Published every Friday at 23, LEONARD STREET, LONDON, E.C.2.

Telegrams: FREPRINCO, LONDON.

VOL. 14—No. 736

LONDON, DECEMBER 21, 1935.

PRICE 3d.

A Merry Christmas to all our Readers

PREPAID SUBSCRIPTION RATES

UNITED KINGDOM AND COLONIES	3 Months (13 issues, post free) - 3/6	6 "	12 "	6/6
		12 "	24 "	12/0
SWITZERLAND	6 Months (26 issues, post free) - Frs. 7.50	12 "	24 "	14.-

(Swiss subscriptions may be paid into Postech-Konto Basle V 5716).

CHRISTMAS THOUGHTS.

Next week we shall enter upon the festival of Xmas — the happiest and most precious time of the year.

All over the globe there will arise glad tidings of praise. Let us then, dear readers, lay aside for a few hours, at least, the burden of our work and forget our troubles and worries. Let us be reunited once again in that happy state of companionship and mutual good-will! Let us turn away from our daily toil and routine, with its restless struggles of life, to welcome the peace of Christmas.

Although the world is still in a turmoil, and the cares and sorrows lay heavily on many shoulders, the spirit of Christmas is the same to-day as yesterday and will be for ever. May this blessed time of goodwill towards mankind remain a daily companion of unflinching help, and an inspirer of all that is good and kind.

Generations come and go, ideas and customs may change, but the spirit of Christmas will remain for ever a vital force. Its message will never grow old nor can it be exhausted.

No matter how fast and feverish the pace of life, Christmas will give us a decided reminder of all that is real in this world and worth while living for. It will remind us more than ever, that we are all God's children, united in one big family, here on this earth, for but a little time, requiring the warmth of human kindness and friendship. Let the Christmas spirit, which is the spirit of active usefulness, perseverance, cheerful discharge of duty, kindness and forbearance come nearer and closer to our hearts. —

Happy Christmas that can win us back to the delusion of our childhood days, that can transport our thoughts, hundreds of miles away, back to our dear ones, back to the land of our birth.

God grant, that the coming year will be for all of us a year of striving to lessen the hardships under which a tired world is labouring; may it once again bring back peace amongst all nations. May the silver lining for which we so often have gazed heavenwards, appear and shed its light over the darkness in which we have tumbled during the last few months.

Far away in the cities, villages and hamlets of our homeland, the bells will ring in the glorious Christmas Day, their sounds will spread the glad message of goodwill amongst the children of this universe, they will pierce the Alps and ride on the ocean waves and will bring to every one of us the greetings of that dear land of ours. Let us then, dear readers, spread this inspired message, coupled with our sincerest wishes for the land, which has accorded us a generous hospitality, and to many of us a second home.

ST.



HOME NEWS

(Compiled by courtesy of the following contemporaries: National Zeitung, Neue Zürcher Zeitung, St. Galler Tagblatt, Vaterland and Tribune de Genève).

FEDERAL.

ELECTION OF THE PRESIDENT OF THE SWISS CONFEDERATION.

As reported in our last issue, Dr. A. Meyer from Fällanden (Zurich) has been elected President of the Swiss Confederation for 1936, he received 153 votes.

ELECTION OF FEDERAL COUNCILLORS.

On Wednesday last, the two Chambers held a combined sitting in order to elect the members of the Federal Council for the next four years. M. Reichling, President of the National Council, was in the Chair.

FEDERAL COUNCILLOR MOTTA.

Re-elected with 147 votes.

Ballot papers distributed 215, returned 215 of which 205 are valid. M. Motta received 147 votes. M. Perret (Socialist) 42 votes, M. Huber (Socialist) 7 votes.

FEDERAL COUNCILLOR PILET.

Re-elected with 119 votes.

Ballot papers distributed 211, returned 211, of which 185 are valid. M. Pilet received 119 votes. M. Perret (Socialist) 51, M. Huber (Socialist) 4 votes.

FEDERAL COUNCILLOR MINGER.

Re-elected with 134 votes.

Ballot papers distributed 223, returned 223, of which 202 are valid. M. Minger received 134 votes. Huber (Socialist) 47, 20 blank votes.

FEDERAL COUNCILLOR MEYER.

Re-elected with 148 votes.

Ballot papers distributed 220, returned 219, of which 204 are valid. M. Meyer received 148 votes. Huber (Socialist) 40 votes.

FEDERAL COUNCILLOR BAUMANN.

Re-elected with 139 votes.

Ballot papers distributed 214, returned 211, of which 194 are valid. M. Baumann received 139 votes. Huber (Socialist) 45 votes.

FEDERAL COUNCILLOR ETTER.

Re-elected with 124 votes.

Ballot papers distributed 216, returned 213, of which 194 are valid. M. Etter received 124 votes. Huber (Socialist) 53 votes.

FEDERAL COUNCILLOR OBRECHT.

Re-elected with 131 votes.

Ballot papers distributed 207, returned 204, of which 189 are valid. M. Obrecht received 131 votes. Huber (Socialist) 47 votes.

ELECTION OF THE VICE-PRESIDENT OF THE SWISS CONFEDERATION.

Dr. G. Motta, has been elected Vice-President of the Swiss Confederation for 1936 with 138 votes. He was born in 1871 at Airole (Ticino), and studied law at the Universities of Fribourg, Munich and Heidelberg. In 1893, M. Motta entered the Grand Council of the canton of Ticino. From 1895-1911, M. Motta was the leader of the Catholic-Conservative Party, and a member of the National Council from 1899-1911. In 1911 he entered the Federal Government in succession of Federal Councillor Schobinger, he was President of the Confederation in 1915, 1920, 1927 and 1932. Since 1920 M. Motta has been at the Head of the Federal Political Dept.

NEW PRESIDENT OF THE FEDERAL INSURANCE COURT.

Dr. Ludwig Segesser has been elected President of the Federal Insurance Court, he was born in 1879 in Lucerne. Dr. Segesser studied law at the Universities of Berne, Berlin, Munich, Leipzig, Vienna and Paris, after which he established himself as an advocate in Lucerne. In 1912 he became a lecturer of criminal law at the University of Berne, and eight years later he was appointed a judge of the Superior Court. Since 1919 he belonged to the Federal Insurance Court over which he presided in 1928/29. —

The new Vice-President is M. Fernando Pedrini, who was born in 1898 at Faido (Ticino); he studied law at the Universities of Lausanne, Berne and Berlin. In 1923 he established himself as an advocate in Faido and six years later he transferred his practice to Locarno. Since 1924 M. Pedrini has been a member of the Grand Council of the canton of Ticino over which he presided in 1931. He entered the Federal Insurance Court in 1931.

"GRAND PRIX DU FEUILLETON" 1935.

M. William Thomi, a "Vaudois" has received the "Grand Prix du Feuilleton" 1935, for his novel "La chaloupe dorée."

SWITZERLAND AND SANCTIONS.

The Swiss Federal Council has prohibited the export to or the transit through Switzerland to Italy of the following goods: — Iron ores; iron waste and filings; iron alloys of all kinds scrap iron and old iron; tin, in bars, pigs and sheets; tin ores; nickel in cubes, sponge and cast bars; scrap and broken nickel; aluminium and alloys thereof in lumps, ingots, cast slabs, bars, and broken up; chromium, manganese, titanium, tungsten, vanadium, whether in the form of ores or crude metal (pieces, bars or powder). Export permits are required for shipments of these goods to destinations other than Italy or Italian possessions.

SWISS HOSPITAL BLESSED BY CARDINAL PACELLI.

Cardinal Pacelli recently blessed and opened one of the most modern and up-to-date nursing homes in Switzerland — the Nokterianum, St. Gall. This splendidly equipped building provides 80 private wards and is under the care of Sisters of the Holy Cross, Menzingen, the English Motherhouse of whom is at Gerrards Cross, Bucks.

His Eminence, who is the Cardinal Protector of the Order, was assisted by His Lordship Aloistus Scheiwiler, Bishop of St. Gall. Mass was celebrated in the convent chapel before the official blessing of the house.

LOCAL.

ZURICH.

Dr. Albert Meyer, President of the Swiss Confederation, and M. Rudolf Reichling, President of the National Council, who both hail from the canton of Zurich, were the principal speakers at a Banquet, which was held in their honour at the "Zunfthaus zur Saffran" in Zurich.

The oldest inhabitant, of the town of Zurich, Mme. Schenkel, has died at the age of 99.

The population of the town of Zurich at the end of last month, numbered 319,098 or 1,700 more than a year ago.

The late M. Jakob Rot-Peier of Winterthur has left nearly 100,000 frs. to various charitable institutions.

BERNE.

On the occasion of the Annual Assembly of Military doctors in Berne, a great tribute was paid to the departing chief surgeon of the Swiss Army, Colonel Hauser, who is retiring from his post, which he has held for the last 25 years. Amongst those present were Army-Corps Commanders Briedler, Guisan and Miescher.

BASLE.

Two tram cars collided at Reinach, fifteen people were injured. The damage caused is considered to be heavy.

The death has occurred in Basle of Dr. Leonhard Mettenberger-Keckeis, Sub-Manager of the "Basler Handelsbank," at the age of 45 years.

VALAIS.

A terrible tragedy happened at Montet where several members of the family Chuard, President of the community of Montet were found suffering from arsenic poisoning, after having partaken of a meal. M. Chuard has since died. After intensive enquiries by the police, Alfred Chuard, the 18 year's old son, was arrested on suspicion of having wilfully administered the poison.

GENEVA.

The well-known historian, Dr. Edmond Rossier, Professor at the Universities of Geneva and Lausanne, will retire next spring. Professor Rossier is also a member of the editorial staff of the "Gazette de Lausanne."

ST. GALLEN.

M. Otto Hauser, a former President of the "Kantonbank" and a leading member of the "Kaufmännischen Direktoriüm" has died at St. Gall at the age of 88.

URI.

Mme. Aloisia Grepper from Intschi, has celebrated on the 15th of December, her 102nd birthday anniversary.

SCHAFFHAUSEN.

M. Ernest Bühler (Socialist) has been elected a member of the cantonal government with 5,429 votes; his opponent, M. Heinrich Bächtold (Liberal) received 4,440 votes. It is the first time that a Socialist enters the government of the canton Schaffhausen.

Dr. Hans Bertschinger, for over 30 years Director of the cantonal Asylum Breitenau, has died at the age of 65.

VAUD.

Mrs. Mary Louisa Chadwick, of Hampstead Way, who died on November 2nd, widow of the Rev. William Edward Chadwick, D.D., left £300 for a stained glass window in Christ Church, Clarens, and a further £1,000 for the choir, organ, and garden.

After a short illness, Dr. Simon de Félice, Professor of Law at the University of Lausanne, has died at the age of 68. He was rector of the University from 1912-1914, and for several years a member of the Grand Council. Professor de Félice is the Author of many books on subjects of law.

DAS EWIGE LICHT.

(Eine Weihnachtsbetrachtung aus "Auf der Schwelle" von Xenos).

Wir Menschen sind Wesen, die aus dem Dunkeln ins Helle streben. Wir sind wie ein Höhlengeschlecht, das langsam aus unterirdischen Löchern hervorkriecht, von schwachen Lichtstrahlen geleitet, um der Lichtfülle der Sonne entgegenzuwandern. Wie mühsam war dieser Weg zu erhehlen und wie kärglich war das Licht, das wir selber entzündeten, um ihn zu finden! Welche Empfindung muss den Wilden durchströmen haben, als er zum ersten Mal mit eigener Kraft Feuer aus dem Kiesel schlug oder zwei Hölzer durch Reiben zum Flammen brachte! Er muss sich wie ein Zauberer vorgekommen sein, der geheimnisvolle Kräfte weckt. Der Mensch hat nicht aufgehört, Feuer aus dem grossen Kieselstein der Erde zu schlagen und durch geistige Reibung von Gedanken wider einander Helligkeit und Erkenntnis zu erzeugen. Die Wissenschaft ist solch erzeugtes Licht. Ein bischen Liebe ist schon eine Helligkeit über einem Leben. Ein bischen gesetzmässige Lebenserkenntnis ist wie die Entzündung einer Kerze in einem dunkeln Zimmer. Aber wir würden solches Licht weder erzeugen noch überhaupt suchen, wenn wir nicht für das Licht bestimmt und darauf angelegt wären. Wir suchen das Licht, weil in unserem tiefsten Sehnen ein Stück gefangenes Licht wie im Kieselsteine der Entbindung harret. Wir streben dem Lichte zu, indem wir nach dem Lichte fragen mit all jenen tiefen und letzten Fragen nach dem Sinn des Lebens, nach der Aufgabe unseres Daseins, nach unserer Verbindung mit Gott.

Wo so nach dem Licht gefragt wird, ist schon nicht mehr bloss Nacht. Da ist schon Dämmerung, Gottesdämmerung nach jenem berühmten Worte, in dem Gott zum Menschen spricht: Du würdest mich nicht suchen, wenn du mich nicht schon gefunden hättest. Ein wahres Trostwort für alle, die suchen, aber noch nicht gefunden haben, weil es ihnen sagt, dass in diesem Zug zum Lichte selber schon das führende Licht tätig ist.

Weihnachten ist für den Menschen der Augenblick, da sich jenes Suchen nach dem Licht erfüllt und wieder einmal über einem einzelnen Menschenleben oder einer menschlichen Gemeinschaft der schöpferische, göttliche Befehl ertönt: Es werde Licht! Nicht umsonst stecken wir in symbolischer Weise das Licht an den Christbaum, denn Weihnacht ist die Uebergiehung der menschlichen Seele mit dem ewigen Licht, so wie die Erde an einem neuen Tage mit dem Sonnenlicht überflutet wird. Die Geburt des Heilandes ist für den Lichtsuchenden Menschen jener heilige Augenblick, da er aus seinen dunkeln Höhlen und Gängen, in denen ihm eigenes oder künstlich gemachtes Licht geleuchtet hatte, hinausstritt in den Glanz des ewigen Gotteslichtes, das ihn überstrahlt. Es ist ewiges Licht, Gotteslicht, nicht Menschenlicht, nicht Kerzenlicht, nicht elektrisches Licht, nicht wissenschaftliches Licht, auch nicht theologisches Licht. Zu Weihnachten neigt es sich hinunter aus himmlischen Höhen und schenkt dem Menschen etwas, was er durch kein Nachdenken, kein eigenes Bemühen, keine Willensanstrengung, kein eigenes Bemühen irgendwie erlangen kann. Dieses Licht kann man nicht stehlen, wie Prometheus nach der Sage das himmlische Feuer geraubt hatte. Es ist Geschenk des lichterfüllten Himmels selbst.

Der Mensch kann unendlich Vieles Hohes scheinbar durch eigene Anstrengung erreichen. Aber dieses Licht kann er nicht fabrizieren oder

erdenken in theologischen Gedankengängen oder dosieren in moralischen Bemühungen. Es ist einfach Gottes Geschenk. Es ist für alle. Wo Licht über die Welt ausgegossen wird, müsste sich einer schon in eine Dunkelkammer einschliessen, um ihm zu entgehen. Dieser Versuch wird leider auch gemacht. Und vielleicht sitzen viele, die das lesen, gerade jetzt in einer privaten Dunkelkammer der Selbstliebe, der Sinnenfinsternis, des Hasses und entwickeln ihre eigene Lebensplatte. Aber wer aus dieser Hölle heraustritt, der ist umleuchtet von diesem himmlischen Licht, das mit der Geburt des Heilandes uns trifft. Das ist Weihnacht.

Aber wir sind ein verfluchtes Geschlecht. Was wir empfangen, verderben wir. Was wir anführen, beschmutzen wir. Was uns in die Hand und ins Herz gegeben, das zerfällt sofort jenem Zerstörungstrieb der Kinder, die wir ja noch sind. Was haben wir aus Weihnachten gemacht! Wir haben sie industrialisiert, zu einem Geschäft gemacht, zu einem Vergnügungsanlass, zu einem Diner einem Tanzkränzchen, zu einer Hetze, zu einem Selbstbetrug. Die Weihnachtsverwüstung, die auch über die Christenheit ging, ist grauenhaft. Wir begnügen uns mit Geschenken wie: Krawattennadeln, Grammophon, Schlittschuhen, Zigarettenetuis, Delikatessen, Romanen, Likören, Radioapparaten, Photographien, Attrappen — und vergessen, dass Gott uns den Heiland schenkt.

O die müden, abgehetzten, ausgepumpten Menschen, die jetzt mit verdorbenem Magen und abgestandener Seele Weihnachten feiern! O die vielen Vereinschritzbäume, die von Männerchören und Quartetten im Brustton der Überzeugung angesungen werden mit Vaterlands- und Gesellschaftsliedern! O die vielen Familien-Christbäume, unter denen sich kindliche Begehrlichkeit mit elterlicher Müdigkeit begegnen! Die vielen beladenen Weihnachtsfesttische, die nur die Küche und die Gesellschaft gerüstet hat! O die vielen Weihnachtsanlässe, an denen nur der Mensch dem Menschen begegnet und nicht mehr Gott dem Menschen! Wie kann man eine solche Weihnacht aushalten! Es ist gestohlene, nachgeäffte, gefälschte Weihnacht. Der Baum ist da, die Kerzen sind da, die Geschenke sind da, die zur Freude zurechtgemachten Gesichter sind da, nur das göttliche Licht ist nicht da.

Das aber, und das allein macht Weihnachten aus. Der ganze Weihnachtstaumel macht uns höchstens unsere erschreckliche Armut, unsere trostlose Lichtlosigkeit offenkundig. Unsere Weihnacht macht uns müde und leer und zeigt uns: so geht es nicht. Wer aber davon genug hat und vielleicht mit armer wunder Seele mitten in einer unheiligen Weihnacht eine heilige, stille Stunde sich erkämpft, in der er nicht nur selber läuft und kauft und schenkt, sondern sich schenken lässt, der kann wieder Weihnachten erleben als die Erhellung seiner Herzensnacht durch das göttliche Licht.

Da vollzieht sich für den einzelnen wie für die christliche Gemeinschaft das alte Weihnachtswunder:

"Das ewig' Licht geht da herein,
Gibt der Welt einen neuen Schein."

TATSACHEN.

Es gibt in der Schweiz rund 1,003,000 Familien. In diesen sind hauswirtschaftlich tätig:

Table with 2 columns: Category and Count. Includes Hausfrauen (753,852), andere erwachsene Familienangehörige (85,006), erwachsene Angehörige betätigt in Haushalt (64,490), Million Haushaltungen (972,958), 240,340 Erwerbstätige arbeiten nicht in ihrer Wohngemeinde, sondern auswärts.

Natürlich entfällt das Gros auf die Industrie und das Gewerbe, nämlich 193,347. Rund 12 Prozent aller Erwerbenden gehören zu diesen "Pendelwanderern," aus der Industrie sogar rund 22 Prozent, mehr als ein Fünftel.

Die Schweiz hat eine enorm hohe Zahl von Ausländern, die an ihrem Erwerbsleben teilhaben. Man besche sich folgende Zahlen aus Industrie und Handwerk.

Table with 3 columns: In Ganzen, Hievon Ausländer (rund), and %. Lists professions like Selbständige, Direktoren, Leitende techn. Angestellte, etc.

(Aus der Eidg. Volkszählung 1930. Heft 66 der statistischen Quellenwerke der Schweiz.)

ARMS OF AARGAU.



Per pale dexter, sable, a fess wavy argent; sinister, azure, three mullets argent.

The canton, taken from the Habsburgs by the Swiss Confederates, was long ruled by the aristocratic party but obtained a liberal constitution in 1831. The suppression of eight monasteries in 1841 led to the war of the Sonderbund, and the canton has since been democratic and anti-clerical.

The arms of Aargau date from 1803, year of the canton's entry into the Swiss Confederation. Impaled like the arms of the half-cantons, they represent satisfactorily the constitutive elements of the State of Aargau. The first half of the shield denotes the ancient Bernese and fertile country of Lower Aargau with the River Aar; the second half is composed of three provinces each represented by a star or mullet. These are the Freiamt or Free-bailiwicks formerly possessed by the ancient cantons, the County of Baden, also dependent on the old cantons, and the Frickthial, subject of Austria till 1798. These three stars are often seen placed vertically, the top and bottom ones near the partition line of the shield and the middle one near its sinister flank. Our figure shows their correct position.

It is interesting to recall that Aarau, the chief town of the canton, has the honour of having been the first Capital of the Helvetic Republic (12 April — 20th September 1798). In Aarau was held the first Federal Shooting Match (1824) and the first Federal Gymnastic Festival and Competition (1832).

P.S.

SWISSAIR TRAFFIC RESULTS FOR THE SEASON ENDING 31st OCTOBER.

Table with 3 columns: Metric, 1935, 1934. Includes Total flying time, Paying passengers, Mail carried, Freight carried, Free luggage, Excess luggage, Kilometers flown, Passenger kilometers, Ton-kilometers, Regularity.

The results of 1935 shows, as on previous years, a new progress which is mainly due to the fact that Swissair is operating now a fleet of high speed machines. Swissair own now 5 Douglas DC 2, 2 Clarks GA 43 and 2 Lockheed Orions. The striking picture of an increased mileage without any additional flying time is the result of a 100% express traffic. The better and faster machines have had a very good attraction for the flying public so that the offered increased tonnage could be used up to 51.96%. Another reason for this great improvement is to be found in the policy to run this express service over long distances where the saving of time is enormous. The high cruising speeds which are about 30 miles in excess to the demands of the time-table have given the results of an improved regularity and punctuality a point of utmost importance for an Air Company. All these items combined with the new standard of comfort attained in the latest models of transport machines are responsible for the increased passenger carriage which surpasses last year's result by 5,779 guests.

No accident involving loss or damage to passengers, mail or goods has been recorded during the season 1935.

